




中学生成长读本

# 爱的教育

[意] 亚米契斯 / 著 夏巧尊 / 译



 军事谊文出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

爱的教育：插图本 / [意] 亚米契斯著；夏巧尊译.  
北京：军事谊文出版社，2007.7  
ISBN 978-7-80150-648-1

I. 爱… II. ①亚…②夏… III. 儿童文学—日记体小说—  
意大利—近代 IV. I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 087956 号

书 名：爱的教育  
作 者：[意] 亚米契斯  
译 者：夏巧尊  
策划编辑：严基平  
责任编辑：王 茜  
文字编辑：翟文明 徐胜华 谭德生  
美术编辑：滕 霞  
装帧设计：子 木  
出版发行：军事谊文出版社  
社 址：北京安定门外黄寺大街乙一号  
邮 编：100011  
经 销：新华书店  
印 刷：北京中印联印务有限公司  
开 本：720mm × 980mm 1/16  
版 次：2007 年 11 月第 1 版  
印 次：2007 年 11 月第 1 次印刷  
印 张：22.5  
字 数：322 千字  
ISBN 978-7-80150-648-1/G · 140  
定 价：22.00 元

# 前 言

《爱的教育》被誉为世界上最优秀的青少年读物之一。本书以小男孩安利柯的眼光记录生活，从10月份四年级开学第一天开始写起，一直写到第二年7月份。它的内容非常丰富，包括发生在安利柯身边各式各样感人的小故事、父母在他日记本上写的劝诫文章，以及老师在课堂上宣读的精彩“每月例话”。全书贯穿“爱”的理想，大至国家、社会、民族之爱，小至朋友、陌生人之爱，感人肺腑。一百多年来这本书畅销不衰，在世界各国都有译本，并多次被改编为动画片、电影、连环画，其影响深入人心。

《爱的教育》在我国教育界也很有影响。五四时期，《爱的教育》被朱光潜、丰子恺、陈望道、黎锦熙、茅盾、夏衍等知名学者作为当时的“立达学园”的学生们的重点读物，几乎人手一册。当时不少学校教师，也把这本书定为中小学生的必读课外书。直到今天，它仍然是我国中小学生学习之余的必读书目。《爱的教育》不仅是对孩子进行品格培养和道德教育的经典作品，对于家长和老师而言，书中所包含的教育理念也是很值得学习和借鉴的。

为了让当代读者能够更加深入解读并运用这部经典，我们以一种全新的形式重新编辑出版了夏巧尊先生所译的《爱的教育》。

每篇日记之后设置的“阅读启示”栏目，以点睛之笔揭示出蕴含于一个孩子日记中的爱的真谛，并结合当代教育的实际情况，对其思想精髓作了延伸阐释。通过引经据典、举例论证，解答了读者关于什么是爱的教育、如何实现爱的教育等方面的问题，使这部经典作品不仅具有教育作用，而且更具指导意义。帮助孩子理解爱的真谛、树立爱的理想、培养优秀品德；同时也为老师和家长提供了一部指导实践的德育教科书。

# 译者序

这书给我以卢梭《爱弥儿》、裴斯泰洛齐《醉人之妻》以上的感动。我在四年前始得此书的日译本，记得曾流了泪三日夜读毕，就是后来在翻译或随便阅读时，还深深地感到刺激，不觉眼睛润湿。这不是悲哀的眼泪，乃是惭愧和感激的眼泪。除了人的资格以外，我在家中早已是二子二女的父亲，在教育界是执过十余年的教鞭的教师。平日为人为父为师的态度，读了这书好像丑女见了美人，自己难堪起来，不觉惭愧了流泪。书中叙述亲子之爱，师生之情，朋友之谊，乡国之感，社会之同情，都已近于理想的世界，虽是幻影，使人读了觉到理想世界的情味，以为世间要如此才好。于是不觉就感激了流泪。

这书一般被认为有名的儿童读物，但我以为不但儿童应读，实可作为普通的读物。特别地应介绍给与儿童有直接关系的父母教师们，叫大家流些惭愧或感激之泪。

学校教育到了现在，真空虚极了。单从外形的制度上方法上，走马灯似的更变迎合，而于教育的生命的某物，从未闻有人培养顾及。好像掘池，有人说方形好，有人又说圆形好，朝三暮四地改个不休，而于池的所以为池的要素的水，反无人注意。教育上的水是什么？就是情，就是爱。教育没有了情爱，就成了无水的池，任你四方形也罢，圆形也

罢，总逃不了一个空虚。

因了这种种，早想把这书翻译。多忙的结果，延至去年夏季，正想鼓兴开译，不幸我唯一的妹困难产亡了。于是心灰意懒地就仍然延搁起来。既而，心念一转，发了为纪念亡妹而译这书的决心，这才偷闲执笔，在《东方杂志》连载。中途因忙和病，又中断了几次，等全稿告成，已在亡妹周忌后了。

这书原名《考莱》，在意大利语是“心”的意思。原书在一九零四年已三百版，各国大概都有译本，书名却不一致。我所有的是日译本和英译本，英译本虽仍作《考莱》，下又标《一个意大利小学生的日记》几字，日译本改称《爱的学校》（日译本曾见两种，一种名《真心》，忘其译者，我所有的是三浦修吾氏译，名《爱的学校》的）。如用《考莱》原名，在我国不能表出内容，《一个意大利小学生的日记》，似不及《爱的学校》来得简单。但因书中所叙述的不但是学校，连社会及家庭的情形都有，所以又以己意改名《爱的教育》。这书原是描写情育的，原想用《感情教育》作书名，后来恐与法国佛罗贝尔的小说《感情教育》混同，就弃置了。

译文虽曾对照日英二种译本，勉求忠实，但以儿童读物而论，殊愧未能流利生动，很有须加以推敲的地方。可是遗憾得很，在我现在实已无此功夫和能力。此次重排为单行本时，除草草重读一过，把初刷误植处改正外，只好静待读者批评了。

《东方杂志》记者胡愈之君，关于本书的出版，曾给予不少的助力，邻人刘薰宇君，朱佩弦君，是本书最初的爱读者，每期稿成即来阅读，为尽校正之劳；封面及插画，是邻人丰子恺君的手笔。都足使我不忘。

刊开明书店版《爱的教育》

1924年10月1日

# 目 录

## 第一章 十月

始业日(十七日) .....	1
我们的先生(十八日) .....	3
灾难(二十一日) .....	6
格拉勃利亚的小孩(二十二日) .....	9
同窗朋友(二十五日) .....	12
义侠的行为(二十六日) .....	15
我的女先生(二十七日) .....	18
贫民窟(二十八日) .....	21
学校(二十八日) .....	25
少年爱国者(每月例话) .....	28
烟囱扫除人(十一月一日) .....	31
万灵节(二日) .....	32

## 第二章 十一月

好友卡隆(四日) .....	35
卖炭者与绅士(七日) .....	37
弟弟的女先生(十日) .....	40
我的母亲(十日) .....	42
朋友可莱谛(十三日) .....	43
校长先生(十八日) .....	48
兵士(二十二日) .....	51
耐利的保护者(二十三日) .....	54
级长(二十五日) .....	57
少年侦探(每月例话) .....	60
贫民(二十九日) .....	66

## 第三章 十二月

商人(一日) .....	69
虚荣心(五日) .....	73
初雪(十日) .....	77
“小石匠”(十一日) .....	78
雪球(十六日) .....	81

女教师(十七日) .....	84
访问负伤者(十八日) .....	85
少年笔耕(每月例话) .....	88
坚忍心(二十八日) .....	95
感恩(三十一日) .....	98

#### 第四章 一月

助教师(四日) .....	99
斯带地的图书室 .....	102
铁匠的儿子 .....	105
友人的来访(十二日) .....	109
维多利亚·爱马努爱列王的大葬(十七日) .....	112
勿兰谛的斥退(二十一日) .....	113
少年鼓手(每月例话) .....	116
爱国(二十四日) .....	121
嫉妒(二十五日) .....	122
勿兰谛的母亲(二十八日) .....	125
希望(二十九日) .....	128

## 第五章 二月

奖牌授予(四日) .....	131
决心(五日) .....	135
玩具的火车(十日) .....	138
傲慢(十一日) .....	141
劳动者的负伤(十五日) .....	145
囚犯(十七日) .....	148
爸爸的看护者(每月例话) .....	150
铁工场(十八日) .....	156
小小的卖艺者(二十日) .....	160
“谢肉节”的最后一天(二十一日) .....	164
盲孩(二十四日) .....	167
病中的先生(二十五日) .....	173
街路(二十五日) .....	176

## 第六章 三月

夜学校(二日) .....	179
相打(五日) .....	182
学生的父母(六日) .....	185

七十八号的犯人(八日) .....	188
小孩的死亡(十三日) .....	192
三月十四日的前一夜 .....	195
奖品授予式(十四日) .....	196
争吵(二十日) .....	201
我的姊姊(二十四日) .....	204
洛马格那的血(每月例话) .....	205
病床中的“小石匠”(二十八日) .....	212
卡华伯爵(二十九日) .....	216

## 第七章 四月

春(一日) .....	219
温培尔脱王(三日) .....	222
幼儿院(四日) .....	227
体操(五日) .....	231
父亲的先生(十三日) .....	235
痊愈(二十日) .....	244
劳动者中有朋友(二十日) .....	247
卡隆的母亲(二十八日) .....	250

寇塞贝·马志尼(二十九日) .....	253
少年受勋章(每月例话) .....	254

## 第八章 五月

畸形儿(五日) .....	259
牺牲(九日) .....	260
火灾(十一日) .....	264
六千英里寻母(每月例话) .....	268
夏(二十四日) .....	291
诗 .....	294
聋哑(二十八日) .....	295

## 第九章 六月

格里勃尔第将军(三日) .....	303
军队(十一日) .....	306
意大利(十四日) .....	307
九十度的炎暑(十六日) .....	310
我的父亲(十七日) .....	311
乡野远足(十九日) .....	312

劳动者的奖品授予式(二十五日) .....	317
女先生之死(二十七日) .....	320
感谢(二十八日) .....	321
难船(最后的每月例话) .....	324

## 第十章 七月

母亲的末最后一页(一日) .....	331
试验(四日) .....	332
最后的试验(七日) .....	336
告别(十日) .....	337

特将此书奉献给九岁至十三岁的小学生们。

也可以用这样的书名：一个意大利市立小学三年级学生写的一学年之纪事。——然而我说：一个三年级的小学生，我不能断定他就能写成恰如此书所印的一般。他是本自己的能力，慢慢的笔记在校内校外之见闻及思想于一册而已。年终他的父亲为之修改，仔细地未改变其思想，并尽可能保留儿子所说的这许多话。四年后，儿子入了中学，重读此册，并凭自己记忆力所保存的新鲜人物又添了些材料。

亲爱的孩子们，现在读这书吧，我希望你们能够满意，而且由此得益！

# 第一章 十月

## 始业日

(十七日)

今天开学了，乡间的三个月，梦也似的过去，又回到了这丘林的学校里来了。早晨母亲送我到学校里去的时候，心还一味想着在乡间的情形哩，不论哪一条街道，都充满着学校的学生们；书店的门口呢，学生的父兄们都拥挤着在那里购买笔记簿、书袋等类的东西；校役和警察都拼命似的想把路排开。到了校门口，觉得有人触动我的肩膀，原来这就是我三年级时候的先生，是一位头发赤而卷拢、面貌快活

